

## *Hoy, Pare, Makinig Ka*

Higit pa ko  
sa malambot na dibdib  
at balakang  
at mabangong kutis;  
May utak akong gumagana  
bentekwatro oras,  
at itong pagitan ng  
dalawang hita'y  
hindi kuwitis na sisindihan  
o dambanang pipilahan.

Dantaon akong nanganay  
sa isang pag-asang  
naging daing,  
naging impit,  
naging sigaw sa bulkang  
dudurog sa mga mitong  
nagpasalin-salin;

Hindi ako tadyang-tao't  
aliping panubos.  
Ako'y ako, higit kalahati ng mundong  
pinagpala't binusabos.  
Ako'y sila:  
ina, anak  
bata, lola  
turista, magsasaka  
madyungera;  
asawa, kalaguyo,  
birhen, pampam  
bayani, pusakal

Muslim, Igorota  
kalipi,  
kaakbay,  
kapantay.

Hoy, Pare, Makinig Ka't  
ibaon mo ang kapangyarihang  
iral ng pagkamacho;  
Ito ang katotohanang  
tanging puno't dulo:  
Sa Kasaysayan, yakap ko  
ang lupang sinaka't inararo.  
Ang abot mong bituin ay siya  
ring tangan ko;  
Sa pagsulong, magkasabay tayo!

*Ruby Palma Beltran*

*Quintessence of Dust*  
*(Or Urduja, to her suitors)*

LISTEN, BROTHER;

I am more  
than a pair of breasts  
and hips  
and scented skin;  
I have brains  
that function every hour  
and this, between my thighs,  
is not my only power.

I am more  
than the tears,  
more than the softness-  
a hope to which  
all muscles cling;  
pillar, and not frailty,  
all seasons, and not just spring.

LISTEN, BROTHER,

to my history of sighs  
that has turned to pain  
that has blown to anger  
that has raised a storm  
to flood all myths:

I am not of your ribs,  
nor mother earth's,  
nor a goddess from the sea;

I am a people, half the races,  
a thousand voices, a million faces:  
mother, daughter  
priestess, mate  
patriot, fugitive  
rival;  
virgin, harlot  
friend and stranger  
master, slave  
equal!

(Translated by the author from the original "Hoy Pare,  
Makinig Ka".)

*Kay Rosa, na Mahilig sa Romansa*

Masama 'yang sikdo  
ng pusong maga sa "Mills and Boons."  
Ang dulserang tuntungan nila'y  
romansang utak-anak  
ng mundong pipi't bulag.  
Tingnan mo: ang mga bituin doo'y  
hindi hiyas, kundi  
mga ukang bangkay sa sinisinagan  
ng pilak-kalansay;  
Ang mga dama't kabalyero ay pinaiikot  
ng lumang tanaw sa pag-ibig  
at tunggaliang salat  
sa pagka-magkapantay,  
Amuyin mo ang sariling pawis at  
nakhak na sa paghihikahos —  
ang bango ba nila'y makapagbibigay-tubos?  
Makinig ka sa hampas ng gabi't  
alingawngaw ng dilim —  
para bang nagkikimkim, naghahanda  
sa umagang tutunaw sa  
madaya at sakim.  
Tiklupin mo ang librong  
lagas na ang mga dahon, at  
makidaloy sa bagong hamog ng panahon;  
Dito, sabay tayong sasaysay at gagalaw  
sa isang kuwentong  
tayo ang tatakda!

*Ruby Palma-Beltran*